

MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Entre Cornell University, en nombre del Cornell Institute for Public Affairs, College of Human Ecology

Ithaca, Nueva York, USA

Y la Universidad del Cauca, Popayán, Colombia.

GENERAL

Con el objetivo de facilitar el intercambio académico internacional, desarrollar relaciones académicas y científicas, y en apoyo de actividades de investigación colaborativa, Cornell University (en adelante, "U. Cornell") y la Universidad del Cauca (en adelante, "UNICAUCA") acuerdan establecer este Memorando de entendimiento (MDE) como un marco para programas de cooperación de acuerdo con las siguientes disposiciones.

ACUERDOS SOBRE PROYECTOS

Los términos de cooperación para cada actividad específica implementada bajo este Memorando de Acuerdo (MOA), que incluyen, pero no se limitan a aspectos financieros, serán discutidos mutuamente y acordados por escrito por ambas partes antes del inicio de dicha actividad. Estos Acuerdos sobre Proyectos estarán sujetos a los términos de este MDE y se adjuntarán a los mismos en los Apéndices.

SECCION 1: LIBERTAD ACADEMICA

Los principios generalmente aceptados de libertad académica se aplicarán a todas las actividades educativas y de investigación realizadas por o bajo la dirección de los profesores que participan en los proyectos contemplados por este MDE.

SECCION 2: NO DISCRIMINACION

Cornell y UNICAUCA acuerdan no discriminar a ninguna persona por su edad, ascendencia, color, discapacidad o minusvalía, origen nacional, raza, credo religioso, sexo, orientación sexual o estatus de veterano. Sin embargo, los participantes conocerán y acatarán las leyes del país anfitrión. Cornell y UNICAUCA deberán cumplir con estos principios en la administración de este MOA, y ninguna institución deberá imponer criterios para el intercambio de profesores o estudiantes que violen los principios de no discriminación. El incumplimiento de este pacto puede considerarse como un incumplimiento sustancial de este Memorando de Entendimiento y cualquier acuerdo relacionado.

SECCION 3: PROPIEDAD INTELECTUAL

Cada parte de este MDE será propietaria de la propiedad intelectual (PI) concebida o reducida a la práctica únicamente por sus empleados o agentes en apoyo de los proyectos o actividades contemplados en este MDE. La PI concebida o primero reducida para la práctica conjunta por los empleados o agentes de ambas partes será de propiedad conjunta.

25-32.8-008 2019

SECCION 4: CUMPLIMIENTO DE EXPORTACION

Las partes acuerdan cumplir con todas las leyes y regulaciones de exportación aplicables de los Estados Unidos. A menos que esté autorizado por licencia o regulación gubernamental aplicable, ninguna de las partes exportará o reexportará directa o indirectamente, en ningún momento, información técnica o software suministrado o desarrollado en virtud de este MDE a ningún país prohibido (incluida la divulgación de dicha información técnica o software a nacionales, donde quiera que se encuentren, de cualquier país prohibido) según lo especificado en las regulaciones de exportación, embargo y sanciones de los Estados Unidos.

SECCION 5: ACTA DE PRÁCTICAS DE CORRUPCIÓN EXTRANJERA / CUMPLIMIENTO ANTISOBORNO

Cada una de las partes declara que no ha ofrecido ni ofrecerá, prometerá o autorizará el pago o la provisión de cualquier elemento de valor para ningún individuo o persona que tenga el conocimiento o la creencia de que se lo dará a otra persona con el fin de influenciar indebidamente a tal individuo o asegurar cualquier negocio impropio o ventaja comercial.

SECCION 6: CUMPLIMIENTO ANTI-BOICOTEO

Las partes acuerdan que no se aplicará ninguna disposición de este MDE ni de ningún Acuerdo de proyecto en virtud de este MDE si la aplicación de dicha disposición daría lugar a una violación de las leyes y reglamentos contra el boicot de los Estados Unidos.

SECCION 7: INDEMNIZACION

Cornell y UNICAUCA indemnizarán y mantendrán indemne al otro, sus funcionarios, agentes y empleados, por toda responsabilidad, daños y costos atribuibles a los actos u omisiones negligentes de la parte indemnizadora, sus funcionarios, agentes y empleados mientras actúen en el ámbito de su empleo y en el fomento de las actividades descritas en este Memorando de entendimiento. Los estudiantes no son empleados o agentes de Cornell o de UNICAUCA para propósitos de este Acuerdo.

SECCION 8: SEGURO

- a) Cada parte podrá mantener su propio seguro de responsabilidad en los montos que considere apropiados para sus operaciones. Dicho seguro proporcionará cobertura por actos negligentes, errores u omisiones y proporcionará protección contra lesiones corporales o reclamos por daños a la propiedad. Se entiende expresamente que cada parte será la única responsable de sus propias acciones y que dicho seguro no se extenderá para proteger a ninguna otra parte.
- b) Los estudiantes y otras personas que participen en los programas contemplados en este MDE deberán presentar un comprobante de seguro de salud válido en el país de acogida y aceptable para la institución de acogida.

SECCION 9: CONDUCTA

Los profesores y estudiantes de intercambio deben cumplir con las leyes del país de acogida que afectan a los ciudadanos extranjeros y con las normas y reglamentos de la universidad de acogida.

SECCION 10: USEO DE NOMBRE

Cualquier uso del nombre Cornell University o la Universidad del Cauca, incluyendo cualquiera de sus escuelas o programas constituyentes, logos en publicidades, publicaciones o avisos relacionados de alguna manera con las actividades descritas en este MDE estará sujeto a aprobación previa por escrito.

SECCION 11: NO ASIGNACION

Ninguna de las partes de este acuerdo tendrá derecho de asignar ningún deber o responsabilidad que surja en virtud del presente sin el consentimiento por escrito de la otra parte.

SECCION 12: RELACION DE LAS PARTES

Este Acuerdo no debe interpretarse como una relación de socios, empleados, servidores o agentes entre las partes. Las partes de este Acuerdo están actuando como contratistas independientes.

SECCION 13: COORDINADOR DEL MEMORANDO DE ENTENDIMIENTO

Las personas nombradas a continuación son responsables del desarrollo y la coordinación de las actividades específicas contempladas en este MDE. Todos los avisos o comunicaciones de ahora en adelante deben dirigirse a las personas mencionadas a continuación, a menos que otro destinatario se designe de aquí en adelante mediante notificación por escrito.

Por U. Cornell

Por UNICAUCA

Nombre: Laurie J Miller

Nombre: Andres José Castrillón M.

Título: Asoc Dir CIPA Public Engagem

Título: Decano FCCEA

Email: lm44@cornell.edu

Email: andresj9@unicauca.edu.co

SECCION 14: APLICACION DE LA LEY

Este MDE y cualquier Acuerdo de Proyecto se regirán e interpretarán de conformidad con las leyes del Estado de Nueva York, Estados Unidos de América, independientemente de sus principios de conflicto de sus leyes. Las partes se consultarán entre sí e intentarán resolver disputas o malentendidos que surjan en la administración de este MDE o cualquier Acuerdo de Proyecto de manera informal. En caso de que los intentos informales de resolución no tengan éxito, las partes acuerdan que todas las reclamaciones o acciones relacionadas o derivadas de las actividades descritas en este MDE o en cualquier Acuerdo de proyecto se presentarán únicamente ante los tribunales del Estado de New York o los Estados Unidos con jurisdicción en el Condado de Tompkins, Estado de Nueva York.

SECCION 15: VIAJES DE ALTO RIESGO

Cuando las actividades colaborativas conforme a este acuerdo involucren a estudiantes graduados o no graduados de Cornell que viajan a un país considerado de alto riesgo por el Departamento de Estado de los EE. UU y/o el proveedor de Cornell para servicios de emergencia, dicho viaje requiere la aprobación previa de Cornell's International Travel Advisory and Response Team (ITART). Si el intercambio o viaje no se aprueba, las modificaciones al cronograma de cambio propuesto originalmente para abordar las inquietudes de ITART se acordarán mutuamente por escrito.

SECCION 16: TERMINACION

Este MDE o cualquier acuerdo de proyecto se pueden rescindir en cualquier momento por incumplimiento material previa notificación por escrito y una oportunidad razonable de remediación. La terminación también puede ocurrir por cualquier motivo con un aviso por escrito de 6 meses, en cuyo caso se harán todos los esfuerzos razonables para minimizar la interrupción del trabajo en virtud de los acuerdos de proyecto existentes.

SECCION 17: FECHA EFECTIVA/TERMINOS

Este MDE entrará en vigencia luego de la firma de todas las partes y expirará 2 años después de dicha fecha a menos que haya acuerdos de proyecto activos que operen bajo este MDE. En ese caso, el MDE se extenderá automáticamente hasta la terminación de los acuerdos del proyecto ya que la terminación de los acuerdos del proyecto no será mayor a tres (3) meses después de la fecha de finalización del MDE. No se realizarán nuevos acuerdos de Proyecto después de la fecha de vencimiento original del MDE. Este MDE se revisará en su último año y puede prorrogarse de común acuerdo por escrito de las partes, sujeto a cualquier revisión interna y proceso de aprobación requerido por cualquiera de las partes.

SECCION 18: LENGUAJE DE EJECUCION

Aunque todos los idiomas se consideran igualmente auténticos, si este MDE se ejecuta en más de un idioma, la versión en inglés controlará en caso de incoherencia en el significado o la interpretación de los términos. Todos los avisos, comunicaciones y procedimientos oficiales bajo este MDE serán entregados / conducidos en inglés.

SECCION 19: ACUERDO/MODIFICACION

Este MDE constituye el acuerdo completo entre las partes y puede ser modificado solo por escrito y firmado por todas las partes.

Por Cornell University

Nombre: Rachel Dunifon

Título: Interim Dean

Firma: Rachel Dunifon

Fecha: 8/14/19

Por Universidad del Cauca

Nombre: José Luis Diago Franco

Título: Rector

Firma: [Signature]

Fecha: 25 FEB 2019

MEMORANDUM OF AGREEMENT

between

**Cornell University, for and on behalf of Cornell Institute for Public Affairs, College of
Human Ecology**

Ithaca, New York, USA

and

Cauca University, Popayan, Colombia

GENERAL

In order to facilitate international academic exchange, to develop academic and scientific relationships, and in support of collaborative research activities Cornell University (hereinafter "Cornell") and Cauca University (hereinafter "UNICAUCA") agree to establish this Memorandum of Agreement (MOA) as a framework for cooperative programs in accordance with the following provisions.

PROJECT AGREEMENTS

The terms of cooperation for each specific activity implemented under this Memorandum of Agreement (MOA), including but not limited to financial aspects, shall be mutually discussed and agreed upon in writing by both parties prior to the initiation of that activity. These Project Agreements shall be subject to the terms of this MOA and shall be attached hereto in Appendices.

SECTION 1: ACADEMIC FREEDOM

Generally accepted principles of academic freedom will be applicable to all educational and research activities undertaken by, or under the direction of, faculty who participate in the projects contemplated by this MOA.

SECTION 2: NON-DISCRIMINATION

Cornell and UNICAUCA agree not to discriminate against any person because of age, ancestry, color, disability or handicap, national origin, race, religious creed, sex, sexual orientation, or veteran status. However, participants will be cognizant of and abide by the laws of the host country. Cornell and UNICAUCA shall abide by these principles in the administration of this MOA, and neither institution shall impose criteria for the exchange of faculty or students which would violate the principles of non-discrimination. Breach of this covenant may be regarded as a material breach of this Memorandum of Agreement and any related agreements.

SECTION 3: INTELLECTUAL PROPERTY

Each party to this MOA shall own the intellectual property (IP) conceived or first reduced to practice solely by its employees or agents in furtherance of projects or activities contemplated by this MOA. IP conceived or first reduced to practice jointly by employees or agents of both parties shall be jointly owned.

25-32.8-008 2019

SECTION 4: EXPORT-COMPLIANCE

The parties hereto agree to comply with all applicable United States export laws and regulations. Unless authorized by applicable government license or regulation, neither party will directly or indirectly export or re-export, at any time any technical information or software, furnished or developed under this MOA to any prohibited country (including release of such technical information or software to nationals, wherever they may be located, of any prohibited country) as specified in applicable United States export, embargo, and sanctions regulations.

SECTION 5: FOREIGN CORRUPT PRACTICES ACT/ANTI-BRIBERY COMPLIANCE

Each party represents that it has not and will not offer, promise, or authorize the payment or provision of anything of value to any individual or to any person with the knowledge or belief that he or she will give it to another individual for the purpose of improperly influencing such individual or securing any improper business or commercial advantage.

SECTION 6: ANTI-BOYCOTT COMPLIANCE

The parties agree that no provision of this MOA or any Project Agreement under this MOA shall apply if application of such provision would result in a violation of the Anti-Boycott laws and regulations of the United States.

SECTION 7: INDEMNIFICATION

Cornell and UNICAUCA shall each indemnify and hold harmless the other, its officers, agents and employees, for any and all liability, damages and cost attributable to the negligent acts or omissions of the indemnifying party, its officers, agents and employees while acting in the scope of their employment, and in furtherance of activities described in this Memorandum of Agreement. Students are not employees or agents of Cornell or UNICAUCA for purposes of this Agreement.

SECTION 8: INSURANCE

8(a) Each party shall maintain its own liability insurance in amounts deemed appropriate for its operations. Such insurance shall provide coverage for negligent acts, errors, or omissions and provide protection against bodily injury or property damage claims. It is expressly understood that each party shall be solely responsible for its own actions and such insurance shall not extend to protect any other party.

8(b) Students and others participating in programs contemplated by this MOA will be required to provide proof of adequate health insurance valid in the host country and acceptable to the host institution.

SECTION 9: CONDUCT

Exchange faculty and students must abide by the laws of the host country affecting foreign nationals, and by the rules and regulations of the host university.

SECTION 10: USE OF NAME

Any use of the name Cornell University or Cauca University, including any of its constituent colleges or programs, or related logos in advertisements, publications or notices relating in any way to the activities described in this MOA shall be subject to prior written approval.

SECTION 11: NON-ASSIGNMENT

Neither party to this Agreement shall have the right to assign any duty or responsibility arising hereunder without the written consent of the other party.

SECTION 12: RELATIONSHIP OF PARTIES

This Agreement shall not be construed to create a relationship of partners, employees, servants or agents as between parties. The parties to this Agreement are acting as independent contractors.

SECTION 13: MEMORANDUM OF AGREEMENT COORDINATOR

The below named individuals are responsible for the development and coordination of the specific activities contemplated by this MOA. All notices or communications hereunder should be directed to the below named persons unless another addressee is hereinafter designated by written notice.

For Cornell

For UNICAUCA

Name: Laure J. Miller

Name: Andres José Castrillón M.

Title: Assoc Dir CIPA Public Engagement

Title: Decano FCCEA

Email: ljm440@cornell.edu

Email: andresj9@unicauca.edu.co

SECTION 14: APPLICATION OF LAW

This MOA and any Project Agreements shall be governed and construed under the laws of the State of New York, United States of America, without regard to its principles of conflicts of law. The parties will consult with each other and attempt to resolve disputes or misunderstandings that arise in the administration of this MOA or any Project Agreement informally. In the event that informal attempts at resolution are not successful, the parties agree that all claims or actions, related to, or arising out of, activities described in this MOA or any Project Agreement shall be brought only in the courts of the State of New York or the United States having jurisdiction in Tompkins County, State of New York.

SECTION 15: HIGH-RISK TRAVEL

When collaborative activities pursuant to an MOA involve Cornell graduate or undergraduate students traveling to a country deemed to be high-risk by the U.S. Department of State and/or Cornell's vendor for emergency services, such travel requires prior approval from Cornell's International Travel Advisory and Response Team (ITART). Should the exchange not be approved, modifications to the originally proposed exchange schedule to address the concerns of ITART will be mutually agreed upon in writing.

SECTION 16: TERMINATION

This MOA or any Project Agreement can be terminated at any time for material breach upon provision of written notice and a reasonable opportunity to cure. Termination may also occur for any reason upon 6 months' written notice, in which case all reasonable efforts shall be made to minimize disruption of work under existing Project Agreements.

SECTION 17: EFFECTIVE DATE/TERM

This MOA shall become effective upon signature of all parties and shall expire 2 years after such date unless there are active project agreements operating under this MOA, in which case the MOA will be automatically extended until the termination of the Project Agreement(s) so long as the termination of the Project Agreement(s) is no more than three (3) months beyond the termination date of the MOA. No new Project Agreements shall be undertaken after the original MOA expiration date. This MOA shall be reviewed in its final year and may be extended by mutual written agreement of the parties, subject to any internal review and approval process required by either party.

SECTION 18: LANGUAGE OF EXECUTION

Although all languages are deemed equally authentic, should this MOA be executed in more than one language, the English version shall control in the event of inconsistency in meaning or interpretation of terms. All official notices, communications and proceedings under this MOA shall be delivered/conducted in English.

SECTION 19: ENTIRE AGREEMENT/MODIFICATION

This MOA constitutes the entire agreement between the parties and may be amended only in writing signed by all parties.

For Cornell University

Name: Rachel Duniton
Title: Inkrim Dean
Signature: Rachel D
Date: 8/14/19

For Cauca University

Name: José Luis Diago Franco
Title: Rector
Signature: [Signature]
Date: 25 FEB 2019